

## The Fire Altar of Happy \*Frayosh

1 <sub>1</sub>	<i>ZNE 'twlg 'hy 'bnwn ZY PWN špstn</i>	/ēn ādurgāh Abnōn ī pad šabestān
1 <sub>2</sub>	<i>'dnyk plm 't MN(W) kl(t)y AP KZY</i>	āyēnīg framād kē kard, ud ahy
1 <sub>3</sub>	<i>plm 'd(t) AYKm HT YDEn HWE</i>	framāyēd kū-m agar dastan hē
1 <sub>4</sub>	<i>ADYN NWRA-I TNE YTYBWN'n</i>	ēg ādur-ēw ēdar nišāyān.
1 <sub>6</sub>	<i>AHR AMT QDM (Š)NT III šh-</i>	pas ka abar sāl 3 <↳> Šā-
1 <sub>7</sub>	<i>pwhry MLKAn MLKA</i>	buhr šāhān šāh,
1 <sub>8a</sub>	<i>AMT hlwm 'dy</i>	ka Hrōmāy
1 <sub>8b</sub>	<i>QDM p 'lsy AP plswby</i>	abar Pārs ud Pahlaw
1 <sub>9</sub>	<i>YATWNd AHR ANE TNE</i>	āyēnd, pas an ēdar
1 <sub>10</sub>	<i>PWN w(s)pš'ty</i>	pas wispšād
1 <sub>11</sub>	<i>(pr)d(w)š(y YHWWNm) AHR AYK</i>	*Frayōš bawēm. pas kū
1 <sub>12</sub>	<i>OŠMEN AYK hlwm 'dy</i>	āšnūd kū Hrōmāy
1 <sub>13-4</sub>	<i>YATWNd AHR ANE</i>	āyēnd, pas *man
2 <sub>1</sub>	<i>yzd'n p't(w)yh(t) AYK</i>	yazadān *paywahīd kū
2 <sub>2</sub>	<i>(HT šh)pwhry ZY MLKAn</i>	agar Šabuhr ī šāhān
2 <sub>3</sub>	<i>MLKA c[yly YHWWN AP] hlwm 'dyn</i>	šāh č[ēr būd ud] Hrōmāyān
2 <sub>4</sub>	<i>MHYTN APšn SLYtr OBYDWN [OD](n)</i>	zad u-šān wattar kard [tā]-n
2 <sub>6</sub>	<i>PWN OB[D]kyhy YKOYMWNd ADYNn hyl'n</i>	pad bandagīh ēstēnd, ēg *an hilān
2 <sub>7</sub>	<i>OD NWRA-I TNE YTYBWN'n AHR</i>	tā ādur-ēw ēdar nišāyān. pas
2 <sub>8a</sub>	<i>AYK OŠMEN AYK hlwm 'dy</i>	kū āšnūd kū Hrōmāy
2 <sub>8b</sub>	<i>YATWnt [H](WE)nd AP šhpwhry</i>	āmad hēnd ud Šābuhr
2 <sub>9</sub>	<i>ZY MLKAn MLKA MHYTN HWEnd APš</i>	ī šāhān šāh zad hēnd u-š
2 <sub>10</sub>	<i>SLYtr kly [*HWEnd ODn PWN OBDkyhy</i>	wattar kard [*hēnd tā-n pad bandagīh
2 <sub>11</sub>	<i>YKOYMWNd ADYNm *nywst NWRA-I]</i>	ēstēnd, ēg-im niwist ādur-ēw]
2 <sub>12</sub>	<i>YTYBWNn APš pt'y</i>	nišāyān, u-š Pattāy-
2 <sub>13-4</sub>	<i>Šhpwhry 'bnwn ŠM OBYDW[N]</i>	Šābuhr-Abnōn nām kard./

This fire altar—Abnon, Master of ceremonies in the harem, said (that) someone (should) make it. And originally he would say, ‘If it is possible for me, then I shall establish a fire here.’ Then, when in the year 3 of Shapur, King of kings—when the Romans were coming against Persia and Parthia, then I was here in all-happy \*Frayosh. Then, when it was heard that the Romans were coming, then I entreated the gods, (saying), ‘If Shapur the King of kings [*is victorious, and*] the Romans are smitten and worsted, so that they fall into our captivity, then I shall allow (myself) to establish a fire here.’ Then, when it was heard that the Romans had come and Shapur the King of kings had smitten them and had worsted them [*so that they fell into our captivity, then I began to*] establish [*a fire*], and its name was made ‘Remain (i.e., live long) Shapur [and] Abnon’.

Note: Line 2 of the translation- “he would way” from the article was corrected to “he would say” in my copy, to reflect the proper translation of “plm'd(t)” from line 1<sub>3</sub>. Most-likely a typo in the article.

*Transliteration, transcription, and translation taken from “The Fire Altar of Happy \*Frayosh” by D.N. Mackenzie.*

Entered by Timm Kroll